Menu

REVISIONE N° 9

"BOXJET"

- OPERATING INSTRUCTIONS
- MODE D'EMPLOI
- BEDIENUNGSANLEITUNG
- INSTRUCCIONES PARA EL USO
- MANUAL DE INSTRUÇÕES
- LIBRETTO ISTRUZIONI
- INSTRUCTIE BOEK
- BRUKSANVISNING
- INSTRUKTIONSBOG
- KÄYTTÖOHJE
- INSTRUKSJONS-BOK
- Βιδλιαράκι οδηγιών χρήσεως

TURBO 8.70
TURBO 8.90
TURBO 11.50
TURBO 15
TURBO 19
TURBO 21

CE





CERTIFIED QUALITY SYSTEM UNI EN ISO 9001/2000 SINCERT DNV

INTERPUMP GROUP

VIA E. FERMI, 25 - 42049 S. ILARIO - REGGIO EMILIA (ITALY)
TEL. +39 - 0522 - 904311 - TELEFAX + 39 - 0522 - 904444
E-mail: info@interpumpgroup.it - http: //www.interpumpgroup.it

Cod. 51.2216.03 - 01/09 - 500 DePietri

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

O produtor **INTERPUMP GROUP S.p.A. - Via E. Fermi, 25 - 42049 S. ILARIO D'ENZA (RE) - Italy**
DECLARAque a máquina identificada e descrita como a seguir:
Tipo de máquina: Hidrolavadora de alta pressão
Marca de fábrica: INTERPUMP GROUP
Modelo: BOXJET
está em conformidade com os requisitos das Directivas CEE:
- Directiva Máquinas 98/37 CE como substituição da directiva 89/392 CE modificada pelas directivas 91/368 CE e 93/68 CE
- Directiva de baixa tensão 73/23 CE modificada pela directiva 93/68 CE
- Directiva sobre a compatibilidade electromagnética 89/336 CE modificada pelas directivas 91/263 CE, 92/31 CE e 93/68 CE
- Directiva sobre a responsabilidade do produtor 85/374 CE
- Directiva 2000/14 relativa às emissões sonoras com os seguintes níveis de:
Potência sonora Medida: Lw= 93 dB(A) - Potência sonora Garantida: Lw= 94 dB(A)
Normas harmonizadas adoptadas para o mercado CEE :
EN-292.1. EN-292.2 . EN-60.335.1 . EN-60.335.2.79 . EN-ISO-3744 . EN-414. EN-50081.1 . EN-50082.1 . EN-60704.1

Assinatura

Ing. Paolo Marinsek (Administrador Delegado)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Il produttore **INTERPUMP GROUP S.p.A. - Via E. Fermi, 25 - 42049 S. ILARIO D'ENZA (RE) - Italie**
DICHIARA che la macchina identificata e descritta come segue:
ipo di macchina: idropulitrice ad alta pressione
Marchi di fabbrica: INTERPUMP GROUP
Modello: BOXJET
Risulta essere conforme ai requisiti di cui alle direttive CEE:
- Direttiva Macchine 98/37 CE in sostituzione della direttiva 89/392 CE modificata con le direttive 91/368 CE e 93/68 CE
- Direttiva sulla bassa tensione 73/23 CE modificata con la direttiva 93/68 CE
- Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 89/336 CE modificata con le direttive 91/263 CE, 92/31 CE e 93/68 CE
- Direttiva sulla responsabilità del produttore 85/374 CE
- Direttiva 2000/14 emissioni acustiche con i seguenti livelli di :
Potenza sonora Misurata: Lw= 93 dB(A) - Potenza sonora Garantita: Lw= 94 dB(A)
Norme armonizzate adottate per mercato CEE :
EN-292.1. EN-292.2 . EN-60.335.1 . EN-60.335.2.79 . EN-ISO-3744 . EN-414. EN-50081.1 . EN-50082.1 . EN-60704.1

Firma

Ing. Paolo Marinsek (Amministratore Delegato)

CONFORMITEITSVERKLARING

De fabrikant **INTERPUMP GROUP S.p.A. - Via E. Fermi, 25 - 42049 S. ILARIO D'ENZA (RE) - Italien**
VERKLAART dat de hieronder beschreven en als zodanig geïdentificeerde machine:
Type machine: hogewaterdruk reinigingsmachine
Fabrieksmerk: INTERPUMP GROUP
Model: BOXJET
voldoet aan de eisen die in de volgende EG-richtlijnen gesteld worden:
- Machinerichtlijn 98/37 EG, ter vervanging van richtlijn 89/392 EG zoals gewijzigd bij richtlijnen 91/368 EG en 93/68 EG
- Laagspanningsrichtlijn 73/23 EG zoals gewijzigd bij richtlijn 93/68 EG
- Richtlijn betreffende elektromagnetische compatibiliteit 89/336 EG zoals gewijzigd bij Richtlijnen 91/263 EG, 92/31 EG en 93/68 EG
- Richtlijnen over de aansprakelijkheid van producenten 85/374 EG
- Richtlijn 2000/14 geluidsemissie met de volgende niveaus:
gemeten geluidsvermogen: Lw= 93 dB(A) - gegarandeerd geluidsvermogen: Lw= 94 dB(A)
geharmoniseerde normen aangenomen voor de EEG-markt:
EN-292.1. EN-292.2 . EN-60.335.1 . EN-60.335.2.79 . EN-ISO-3744 . EN-414. EN-50081.1 . EN-50082.1 . EN-60704.1

Handtekening

Ing. Paolo Marinsek (Bedrijfsdirecteur)

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Tillverkaren **INTERPUMP GROUP S.p.A., sito en la calle Fermi nº 25 - 42049 S. ILARIO D'ENZA (RE), Italien**
FÖRSÄKRAR att maskinen som identifieras och beskrivs nedan:
Typ av maskin: högtryckstvätt
Varumärke: INTERPUMP GROUP
Modell: BOXJET
överensstämmer med vad som föreskrivs i följande EEG-direktiv:
- Maskindirektiv 98/37 EG som ersätter direktiv 89/392 EG som ändrats i direktiv 91/368 EG och 93/68 EG
- Lågspänningsdirektiv 73/23 EG som ändrats i direktiv 93/68 EG
- Direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet 89/336 EG som ändrats i direktiv 91/263 EG, 92/31 EG e 93/68 EG
- Direktiv om tillverkaransvar 85/374 EG
- Direktiv 2000/14 om ljudemissioner med följande nivåer på:
Vägd ljudeffekt: Lw= 93 dB(A) - Garanterad ljudeffekt: Lw= 94 dB(A)
Harmoniserade standarder som tillämpas inom EEG-marknaden:
EN-292.1. EN-292.2 . EN-60.335.1 . EN-60.335.2.79 . EN-ISO-3744 . EN-414. EN-50081.1 . EN-50082.1 . EN-60704.1

Underskrift

Ing. Paolo Marinsek (Verkställande direktör)

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Produsenten **INTERPUMP GROUP S.p.A. - Via E. Fermi, 25 - 42049 S. ILARIO D'ENZA (RE) - Italia**
ERKLÆRER at maskinen som identifiseres og beskrives på følgende måte:
Maskintype: højtryks-hydrorensemaskine
Fabrikkmerke: INTERPUMP GROUP
Modell: BOXJET
Tilfredsstiller kravene i følgende EØF-direktiver:
- Maskindirektivet 98/37/EU, som avløser direktivet 89/392/EU, endret med direktivene 91/368/EU og 93/68/EU
- Lavspenningsdirektivet 73/23/EU, endret med direktivet 93/68/EU
- Direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EU, endret med direktivene 91/263/EU, 92/31/EU og 93/68/EU
- Direktiv om produsentens ansvar 85/374/EU
- Direktiv 2000/14 om akustisk emisjon, med følgende nivåer for:
Målt lydeffekt: Lw= 93 dB(A) - Garantert lydeffekt: Lw= 94 dB(A)
Harmoniserte normer for EØF-markedet:
EN-292.1. EN-292.2 . EN-60.335.1 . EN-60.335.2.79 . EN-ISO-3744 . EN-414. EN-50081.1 . EN-50082.1 . EN-60704.1

Underskrift

Ing. Paolo Marinsek (Administrerende direktør)

YHDENMUKAISUUSILMOITUS

Valmistaja **INTERPUMP GROUP S.p.A. - Via E. Fermi, 25 - 42049 S. ILARIO D'ENZA (RE) - Italia**
ILMOITTAA, että alla esitelty kone:
Konetyyppi: korkeapainepesuri
Tehdasmerkki: INTERPUMP GROUP
Malli: BOXJET
vastaa seuraavien EU-direktiivien vaatimuksia:
- Konedirektiivi 98/37/EY, joka korvaa direktiivin 89/392/EY, muutettu direktiiveillä 91/368/EY ja 93/68/EY
- Pienjännitedirektiivi 73/23/EY, muutettu direktiivillä 93/68/EY
- Direktiivi sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta 89/336/EY, muutettu direktiiveillä 91/263/EY, 92/31/EY ja 93/68/EY
- Direktiivi valmistajan vastuusta 85/374/EY
- Direktiivi 2000/14 melupäästöistä seuraavilla tasoilla:
Mitattu ääniteho: Lw= 93 dB(A) - Taattu ääniteho: Lw= 94 dB(A)
EU-alueelle sovelletut harmonisoidut standardit:
EN-292.1. EN-292.2 . EN-60.335.1 . EN-60.335.2.79 . EN-ISO-3744 . EN-414. EN-50081.1 . EN-50082.1 . EN-60704.1

Allekirjoitus

Ing. Paolo Marinsek (Toimitusjohtaja)

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Fabrikanten **INTERPUMP GROUP S.p.A. - Via E. Fermi, 25 - 42049 S. ILARIO D'ENZA (RE) - Italia**
ERKLÆRER, at den maskine, der er identificeret og beskrevet herunder:
Maskintype: vannrensemaskin med høytrykk
Firmamærke: INTERPUMP GROUP
Model: BOXJET
er i overensstemmelse med følgende EF-direktiver:
- Maskindirektiv 98/37/EF som erstatning for direktivet 89/392/EF ændret med direktiverne 91/368/EF og 93/68/EF
- Direktiv om lavspænding 73/23/EF ændret af direktivet 93/68/EF
- Direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EF ændret af direktiverne 91/263/EF, 92/31/EF og 93/68/EF
- Direktiv om producentens ansvar 85/374/EF
- Direktiv 2000/14 om støjudsendelse med følgende niveaer for:
Målt lydeffekt: Lw= 93 dB(A) - Garanteret lydeffekt: Lw= 94 dB(A)
Hormoniserede standarder anvendt ved salg i EU:
EN-292.1. EN-292.2 . EN-60.335.1 . EN-60.335.2.79 . EN-ISO-3744 . EN-414. EN-50081.1 . EN-50082.1 . EN-60704.1

Handtekening

Ing. Paolo Marinsek (Bedrijfsdirecteur)

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Η εταιρεία **INTERPUMP GROUP S.p.A., sito en la calle Fermi nº 25 - 42049 S. ILARIO D'ENZA (RE), Italien**
ΔΗΛΩΝΕΙ ότι το μηχάνημα που προσδιορίζεται και περιγράφεται ακολούθως:
Τύπος μηχανήματος: υδροπλυστική υψηλής πιέσεως
Εργοστασιακό σήμα: INTERPUMP GROUP
Μοντέλο: BOXJET
Συμμορφούται με τις απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών ΕΟΚ:
- Οδηγία Μηχανών 98/37/ΕΚ η οποία αντικαθιστά την οδηγία 89/392/ΕΚ που τροποποιήθηκε με τις οδηγίες 91/368/ΕΚ και 93/68/ΕΚ
- Οδηγία Χαμηλής Τάσης 73/23/ΕΚ η οποία τροποποιήθηκε με την οδηγία 93/68/ΕΚ
- Οδηγία ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 89/336/ΕΚ η οποία τροποποιήθηκε με τις οδηγίες 91/263/ΕΚ, 92/31/ΕΚ και 93/68/ΕΚ
- Οδηγία περί ευθύνης του παραγωγού 85/374/ΕΚ
- Οδηγία 2000/14 σχετικά με την εκπομπή θορύβου με τις ακόλουθες στάθμες:
Μετρούμενη ακουστική ισχύς: Lw= 93 dB(A) - Εγγυημένη ακουστική ισχύς: Lw= 94 dB(A)
Εναρμονισμένα πρότυπα για την αγορά ΕΟΚ:
EN-292.1. EN-292.2 . EN-60.335.1 . EN-60.335.2.79 . EN-ISO-3744 . EN-414. EN-50081.1 . EN-50082.1 . EN-60704.1

Υπογραφή

Ing. Paolo Marinsek (Ο Διευθύνων Σύμβουλος)

DECLARATION OF CONFORMITY

The manufacturer **INTERPUMP GROUP S.p.A. - Via E. Fermi, 25 - 42049 S. ILARIO D'ENZA (RE) - Italy**
DECLARES that the machine identified and described below:
Type of machine: High Pressure Cleaner
Factory mark: INTERPUMP GROUP
Model: BOXJET
is in conformity with the requirements of the following European Commission directives:
- Machine directive 98/37 CE, replacing directive 89/392 CE as amended by directives 91/368 CE and 93/68 CE
- Low voltage directive 73/23 CE, amended by directive 93/68 CE
- Electromagnetic Compatibility directive 89/336 CE, amended by directives 91/263 CE, 92/31 CE and 93/68 CE
- Product Liability directive 85/374 CE
- Noise Emissions directive 2000/14, with the following declared levels of:
Measured Sound Power: Lw= 93 dB(A) - Guaranteed Sound Power: Lw= 94 dB(A)
Harmonized standards adopted for European market:
EN-292.1. EN-292.2 - EN-60.335.1 - EN-60.335.2.79 - EN-ISO-3744 - EN-414 - EN-50081.1 - EN-50082.1 - EN-60704.1

Signature

Ing. Paolo Marinsek (Managing Director)

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Le fabricant **INTERPUMP GROUP S.p.A. - Via E. Fermi, 25 - 42049 S. ILARIO D'ENZA (RE) - Italie**
DÉCLARE que l'appareil identifié et décrit ci-après:
Type d'appareil: nettoyeur haute pression
Marque d'origine: INTERPUMP GROUP
Modèle: BOXJET
est conforme aux directives CEE :
- Directive machines 98/37 CE remplaçant la directive 89/392 CE modifiée par les directives 91/368 CE et 93/68 CE
- Directive sur la basse tension 73/23 CE modifiée par la directive 93/68 CE
- Directive sur la compatibilité électromagnétique 89/336 CE modifiée par les directives 91/263 CE, 92/31 CE et 93/68 CE
- Directive sur la responsabilité du fabricant 85/374 CE
- Directive 2000/14 sur les niveaux de bruit selon les niveaux suivants de :
Puissance sonore mesurée: Lw= 93 dB(A) - Puissance sonore garantie: Lw= 94 dB(A)
Normes harmonisées adoptées pour le marché CEE:
EN-292.1. EN-292.2 . EN-60.335.1 . EN-60.335.2.79 . EN-ISO-3744 . EN-414. EN-50081.1 . EN-50082.1 . EN-60704.1

Signature

Ing. Paolo Marinsek (Administrateur Délégué)

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Der Hersteller **INTERPUMP GROUP S.p.A. - Via E. Fermi, 25 - 42049 S. ILARIO D'ENZA (RE) - Italien**
ERKLÄRT HIERMIT, dass die nachstehend definierte und beschriebene Maschine
Typ: Hochdruckreiniger
Fabrikat: INTERPUMP GROUP
Modell: BOXJET
den folgenden EG-Richtlinien entspricht:
- Maschinenrichtlinie 98/37/EWG in Ersetzung der Richtlinie 89/392/EWG, geändert durch die Richtlinien 91/368/EWG und 93/68/EWG
- Niederspannungs-Richtlinie 73/23/EWG, geändert durch die Richtlinie 93/68/EWG
- Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 89/336/EWG, geändert durch die Richtlinien 91/263/EWG, 92/31/EWG und 93/68/EWG
- Richtlinie über die Produkthaftung des Herstellers 85/374/EWG
- Richtlinie 2000/14 über Schallemissionen mit folgenden gemessenen Schallpegeln:
Gemessener Schallpegel: Lw= 93 dB(A) - Garantierter Schallpegel: Lw= 94 dB(A)
Für den EU-Markt angewendete harmonisierte Normen:
EN-292.1. EN-292.2 . EN-60.335.1 . EN-60.335.2.79 . EN-ISO-3744 . EN-414 . EN-50081.1 . EN-50082.1 . EN-60704.1

Unterschrift

Ing. Paolo Marinsek (Geschäftsführendes Verwaltungsratsmitglied)

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

El fabricante **INTERPUMP GROUP S.p.A., sito en la calle Fermi nº 25 - 42049 S. ILARIO D'ENZA (RE), Italia**
DECLARA que la máquina que se describe a continuación:
Hidrolimpiadora de alta presión
Marca de fábrica: INTERPUMP GROUP
Modelo: BOXJET
Cumple los requisitos establecidos en las siguientes directivas CE:
- Directiva de Máquinas 98/37/CE en sustitución de la directiva 89/392/CE y modificada por las directivas 91/368/CE y 93/68/CE
- Directiva de Baja Tensión 73/23/CE modificada por la directiva 93/68/CE
- Directiva de Compatibilidad Electromagnética 89/336/CE modificada por las directivas 91/263/CE, 92/31/CE y 93/68/CE
- Directiva de responsabilidad civil por productos defectuosos 85/374/CE
- Directiva de emisiones sonoras 2000/14/CE, con los siguientes niveles:
Potencia sonora medida: Lw= 93 dB(A) - Potencia sonora garantizada: Lw= 94 dB(A)
Normas armonizadas en la Unión Europea:
EN-292.1. EN-292.2 . EN-60.335.1 . EN-60.335.2.79 . EN-ISO-3744 . EN-414. EN-50081.1 . EN-50082.1 . EN-60704.1

Firma

Ing. Paolo Marinsek (Consejero Delegado)

INDEX

ENGLISH	Pag.	6
FRANÇAIS	»	16
DEUTSCH	»	26
ESPAÑOL	»	36
PORTUGUÉS	»	46
ITALIANO	»	56
NEDERLANDS	»	66
SVENSKA	»	76
DANSK	»	86
SUOMI	»	96
NORSK	»	106
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	»	116
PART LIST	Pag.	126
LISTE DE PIÈCES DÉTACHÉES	»	»
ERSATZTEILLISTE	»	»
LISTA DE REPUESTOS	»	»
LISTA DE PEÇAS DE REPOSIÇÃO	»	»
NOMENCLATURA RICAMBI	»	»
ONDERDELENLJST	»	»
DELELISTA	»	»
RESERVEDELSLISTE	»	»
VARAOSALUETTELO	»	»
DELE LISTE	»	»
Λίστα ανταλλακτικών	»	»
OPTIONALS	Pag.	137-138

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

This book has important information for the use and safe operation of this machine.
Read and understand all warnings before you start working.

W A R N I N G - WHEN USING THIS MACHINE, BASIC PRECAUTIONS SHOULD BE FOLLOWED.

1. Read all the instructions before using the machine.
2. To reduce risk of injury, close supervision is necessary when the machine is used near children.
3. Know how to stop the machine and bleed pressure quickly. Be quite familiar with the controls.
4. Stay alert! Watch what you are doing.
5. Do not operate the machine when fatigued or under the influence of alcohol or drugs.
6. Keep operating area clear of all persons.
7. Do not overreach or stand on unstable support.
   Keep good footing and balance at all times.
8. Follow the maintenance instructions specified in the manual.
9. Read carefully instructions concerning grounding and extension cords on next page.
10. To prevent fire hazard, do not use with or near inflammable such as: gasoline, grain dust, solvents and thinners.
11. This product is provided with a ground fault circuit interrupter built into the power cord plug. If replacement of the plug or cord is needed, use only identical replacement parts that include GFCI protection. This applies only for UL version.

W A R N I N G - RISK OF INJECTION OR INJURY - DO NOT DIRECT DISCHARGE STREAM AT PERSONS.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

GROUNDING INSTRUCTIONS

This product must be grounded. If it should malfunction or breakdown, provides a path of least resistance for electric current to reduce the risk of electric shock. This product is equipped with a cord having an equipment-grounding conductor and a grounding plug. The plug must be plugged into an appropriate outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances.

DANGER - Improper connection of the equipment-grounding conductor can result in a risk of electrocution. Check with a qualified electrician or service person if you are in doubt as to whether the outlet is properly grounded. Do not modify the plug provided with the product - If it will not fit the outlet, have a proper outlet installed by a qualified electrician.

GROUND-FAULT CIRCUIT - INTERRUPTER PROTECTION (ONLY FOR U.S.A.)

This pressure washer in UL version is provided with a ground-fault circuit-interrupter (GFCI) built into the plug of the power supply cord. This device provides additional protection from the risk of electric shock. Should replacement of the plug or cord become necessary, use only identical replacement parts that include GFCI protection.

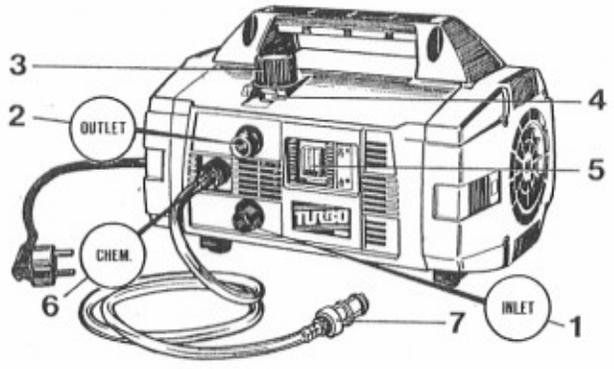
EXTENSION CORDS

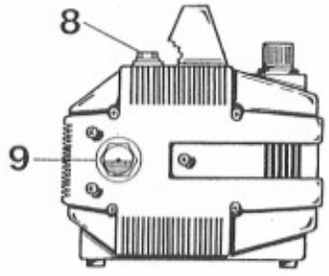
WARNING - Extension cords are not recommended unless they are plugged into a ground-fault circuit-interrupter found in circuit boxes or protected receptacles.

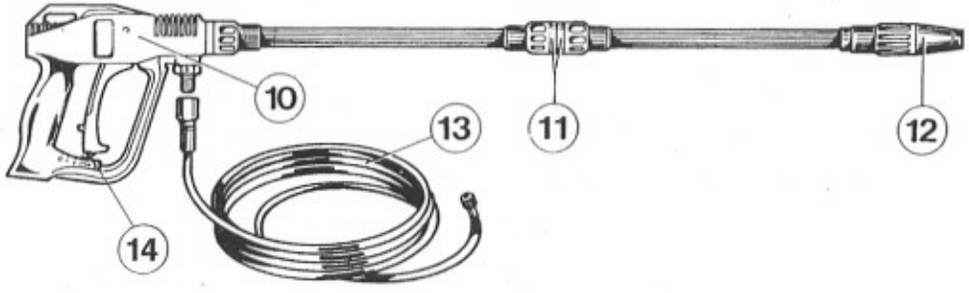
Use only 3-wire extension cord that have 3-prong grounding-type plugs and 3-pole cord connectors that accept the plug from the product.
Use only extension cords that are intended for outdoor use. These extension cords are identified by a marking "Acceptable for use with outdoor appliances; store in-doors while not in use". Use only extension cords having an electrical rating higher than the rating of the product.
Do not use damaged extension cords. Examine extension cord before using and replace if damaged. Do not abuse extension cord and do not yank on any cord to disconnect. Keep cord away from heat and sharp edges. Always disconnect the extension cord from the receptacle before disconnecting the product from the extension cord. When using an extension cord, observe the specifications below:

Cable length	Wire Gauge
Up to 50 ft.	14 AWG
50 to 100 ft.	12 AWG

WARNING - To reduce the risk of electrocution, keep all connections dry and off the ground. Do not touch plug with wet hands.







STANDARD EQUIPMENT

1. Inlet hose connection with water filter (INLET)
2. High pressure hose connection (OUTLET)
3. Pressure adjusting knob
4. Pressure indicator
5. ON/OFF switch
6. Chemical regulator (CHEM)
7. Chemical filter
8. Oil dipstick
9. Oil level indicator
10. Automatic gun
11. "QUICK-LANCE"
12. ROTOTEK (or "MULTIREG")
13. High pressure hose
14. Safety lock

ÉQUIPEMENT STANDARD

1. Raccord d'alimentation eau et filtre (INLET)
2. Raccord de tuyau haute pression (OUTLET)
3. Bouton de régulation de la pression
4. Indicateur de pression
5. Interrupteur Marche/Arrêt
6. Molette de dosage du détergent (CHEM)
7. Crépine du détérgent
8. Jauge de remplissage d'huile
9. Voyant du niveau d'huile
10. Pistolet automatique de sécurité
11. Lance à raccordement rapide "QUICK-LANCE"
12. ROTOTEK (ou "MULTIREG")
13. Tuyau haute pression
14. Cran de sûreté

STANDARD AUSRÜSTUNG

1. Wasser-Anschluß mit Filter (INLTET)
2. Hochdruck-Ausgang (OUTLET)
3. Druckregel-Griff
4. Druckanzeiger
5. EIN/AUS Schalter
6. Chemie-Dosierung (CHEM)
7. Chemie-filter
8. Ölmeßstab
9. Ölstandsanzeige
10. Spritzpistole
11. Wechsel-Lanze "QUICK-LANCE"
12. ROTOTEK (oder "MULTIREG")
13. Hochdruckschlauch
14. Sicherheitssperre

EQUIPO STANDARD

1. Entrada + Filtro agua (INLET)
2. Salida (OUTLET)
3. Mando de regulación de la presión
4. Manómetro
5. Interruptor
6. Mando de regul. del detergente (CHEM.)
7. Filtro del detergente
8. Tapón de aceite con varilla de nivel
9. Mirilla nivel de aceite
10. Pistola automática
11. Lanza "QUICK-LANCE"
12. ROTOTEK (o "MULTIREG")
13. Tubo de alta presión
14. Seguro

EQUIPAMENTO STANDARD

1. Entrada de água com filtro (INLET)
2. Conector de saida de alta pressão (OUTLET)
3. Manipulo de ajuste de pressão
4. Indicador de pressão
5. Interruptor lig/des (ON/OFF)
6. Regulador de detergente (CHEM)
7. Filtro de aspiração de detergente
8. Tampa de óleo
9. Indicador de nivel de óleo
10. Pistóla automática
11. Lança
12. ROTOTEK (ou "MULTIREG")
13. Mangueira de alta pressão
14. Travão

EQUIPAGGIAMENTO STANDARD

1. Entrata + filtro acqua (INLET)
2. Uscita (OUTLET)
3. Manopola di regolazione della pressione
4. Manometro
5. Interruttore
6. Pomolo di regol. del detersivo (CHEM.)
7. Filtro detersivo
8. Tappo carico olio con asta di controllo
9. Spia livello olio
10. Pistola automatica
11. Lancia "QUICK-LANCE"
12. ROTOTEK (o "MULTIREG")
13. Tubo alta pressione
14. Sicura

STANDARD UITRUSTING

1. Watertoevoerkoppeling met filter (INLET)
2. Koppeling voor de hogedruks lang (OUTLET)
3. Drukregelknop
4. Manometer
5. AAN/UIT schakelaar
6. Chemicalienkraan (CHEM)
7. Chemicalienfilter
8. Oliepeilstok
9. Olekijkglas
10. Zelfsluitend hogedrukpistool
11. Lans met snelkoppeling "QUICK-LANCE"
12. ROTOTEK ("MULTIREG")
13. Hogedrukslang
14. Veiligheidsvergrendeling

STANDARDUTSTYR

1. Vattenanslutningskoppling med vattenfilter (INLET)
2. Koppling högtrycksslang (OUTLET)
3. Tryckregulator
4. Tryckindikator
5. Strömbrytare AV/PÅ
6. Kemikalieregulator (CHEM.)
7. Kemikaliefilter
8. Oljesticka
9. Kontroll olja
10. Automatisk pistol
11. "QUICK-LANCE"
12. ROTOTEK ("MULTIREG")
13. Högtrycksslang
14. Säkerhetsspärr

STANDARD UDSTYR

1. Vandindgang m. filter (INLET)
2. Højtrykslangekobling (udgang) (OUTLET)
3. Håndtag for trykjustering
4. Trykindikator
5. Tænde/slukke kontakt
6. Kemikalie dosering (CHEM.)
7. Kemikalie filter
8. Oliepind
9. Olieglas
10. Automatisk pistol
11. Lyn lanse "QUICK-LANCE"
12. ROTOTEK ("MULTIREG")
13. Højtrykslange
14. Sikkerhedslås

VAKIOVARUSTUS

1. Liitos vesijohtoverkkoon (INLET)
2. Paineletkun kiinnity-sliitos (OUTLET)
3. Paineensäätönuppi
4. Painemittari
5. Virtakytkin
6. Kemikaaliannostelija (CHEM.)
7. Kemikaalisuodatin
8. Öljysäiliön nuppi
9. Öljyikkuna
10. Pesupistooli
11. Pikaliitin "QUICK-LANCE"
12. ROTOTEK ("MULTIREG")
13. Paineletku
14. Varmistin

STANDARDUTSTYR

1. Vanntilkoplesekobling med vannfilter (INLET)
2. Kobling høytrykkslange (OUTLET)
3. Trykkregulator
4. Trykkindikator
5. AV/PÅ bryter
6. Kjemikalieregulator (CHEM.)
7. Kjemikaliefilter
8. Peilepinne
9. Kontrollglass olje
10. Automatisk pistol
11. "QUICK-LANCE"
12. ROTOTEK ("MULTIREG")
13. Høytrykkslange
14. Sikkerhetslås

ΣΤΑΝΤΑΡ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ

1. ΕΙΣΟΔΟΣ + ΦΙΛΤΡΟ ΝΕΡΟΥ (INLET)
2. ΕΣΟΔΟΣ (OUTLET)
3. ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΠΙΕΣΗΣ
4. ΜΑΝΟΜΕΤΡΟ
5. ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ
6. ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΡΥΘΜΙΣΕΣ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ (OPTIONAL)
7. ΦΙΛΤΡΟ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ (OPTIONAL)
8. ΤΑΠΑ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ ΛΑΔΙΟΥ
9. ΕΝΔΕΙΞΗ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ
10. ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΠΙΣΤΟΛΙ
11. ΑΥΛΟΣ "QUICK-LANCE"
12. ROTOTEK ή MULTIREG
13. ΣΩΛΗΝΑΣ ΥΨΗΛΗΣ ΠΙΕΣΗΣ
14. ΑΣΦΑΛΕΙΑ

• CONTROL DEVICES
Before connecting the machine to the water and electrical supplies, it is necessary that you know the function of the controls on the machine. This must be done in accordance with the descriptions in the Instruction Manual, taking reference to the relevant instructions and illustrations.

• DISPOSITIFS DE CONTRÔLE
Avant de brancher l'appareil sur les réseaux d'alimentation d'eau et d'électricité, il est nécessaire de bien connaître le fonctionnement de ses dispositifs de contrôle. Effectuer cette opération en vous référant aux instructions données dans ce manuel et aux indications et illustrations y relatives.

• BEDIENUNGS- UND KONTROLLVORRICHTUNGEN
Bevor Sie das Gerät mit Wasser- und Stromanschlüssen verbinden ist es notwendig, daß Sie die Bedienungs- und Kontrollvorrichtungen des Gerätes verstehen. Dies muß anhand der Beschreibungen und Illustrationen in der Bedienungsanleitung erfolgen.

• DISPOSITIVOS DE PUESTA EN MARCHA Y CONTROL
Antes de conectar el equipo a las redes de alimentación de agua y electricidad, es necesario conocer sus dispositivos de puesta en marcha y control. Efectuar estas operaciones siguiendo las indicaciones que figuran en el manual de instrucciones así como de sus ilustraciones gráficas correspondientes.

• DISPOSITIVO DE COMANDO E CONTROLO
Antes da ligação às redes de alimentação hídrica e eléctrica, é necessário saber qual a função dos dispositivos de comando e controlo da máquina. Efectuar esta operação conforme descrito no Manual de Instruções.

• DISPOSITIVI DI COMANDO E CONTROLLO
Prima dell'allacciamento alla rete di alimentazione idrica ed elettrica è necessario conoscere la funzione dei dispositivi di comando e controllo della macchina. Effettuare questa operazione seguendo quanto descritto nel Manuale Istruzioni facendo riferimento alle indicazioni e illustrazioni relative.

• CONTROLE MIDDELEN
Voordat u de machine aansluit op het water- en de electriciteitsvoorziening, is het noodzakelijk dat u de werking van de controle middelen van de machine kent. Dit moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de beschrijving in de HANDLEIDING, en met inachtneming van de betreffende aanduidingen en illustraties.

• KONTROLLER
Innan du kopplar tvätten till vatten- och elnät måste du veta hur tvättens olika kontroller fungerar. Därför måste du noggrannt läsa beskrivningarna i handboken, samtidigt som du kollar vilka kontroller på teckningerna som motsvarar dem på maskinen.

• KONTROL FUNKTIONER
Inden de tilslutter maskinen til el og vand er det vigtigt de kender kontrolfunktionerne på maskinen. Dette skal gøres i henhold til beskrivelser og illustrationer i instruktionsbogen.

• HALLINTALAITTEET
Ennenkuin kytket painepesuria tuloveteen ja sähköliitäntään, on välttämätöntä että olet perillä pesurin eri hallintalaitteiden toiminnasta. Tutustuminen hallintalaitteisiin on tehtävä käyttöohjeen mukaan ottaen huomioon annetut ohjeet ja kuvaselitykset.

• KONTROLL SKJEMA
Før du lar maskinen tilsluttes vann og elektrisitet er det nødvendig at du kjenner kontrollrutinene for maskinen. Disse rutiner skal være i overensstemmelse med beskrivelse i instruksjonsmanualen, med henvisning til relevante angivelser og illustrasjoner.

• ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
Πρίν πραγματοποιήσετε την υδραυλική και ηλεκτρική σύνδεση, πρέπει να γνωρίζετε τη λειτουργία των οργάνων ελέγχου και τη λειτουργία της μηχανής. Οι συνδέσεις πρέπει να πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις οδυγίες που υπάρχουν στο τεχνικό εγχειρίδιο.

ENGLISH

CONGRATULATIONS on the choice you have made. This shows your level of technical knowledge and taste for beautiful things.
You have in fact purchased an appliance of high technology made by the largest manufacturer of high pressure pumps in the world.
it is a useful, versatile machine which you will use for a long time.
THIS INSTRUCTION MANUAL IS AN INTEGRAL PART OF THE MACHINE AND MUST BE READ CAREFULLY BEFORE THE UNIT IS INSTALLED, TURNED ON AND USED.
The manual contains important information and instructions for the SAFE USAGE and MAINTENANCE of the machine. Therefore it must be kept in a safe place.

TECHNICAL DATA

MODEL		TURBO 11-50	TURBO 8-70	TURBO 8-90	TURBO 15	TURBO 19	TURBO 21
Volume		11 l/min.	8 l/min.	8 l/min.	8 l/min.	8 l/min.	2.11 G.P.M. (USA)
Equivalent washing impact of the jet with ROTONOZZLE		E.W. bar/Mpa/P.S.I.: specific pressure of the jet, in Kg/cm² / Mpa / P.S.I.					
	bar	100	145	160	120	130	138
	Mpa	10	14.5	16	12	13	13.8
	P.S.I.	1450	2100	2320	1750	1885	2000
Max Working pressure	bar	50	70	90	55	60	70
	Mpa	5	7	9	5.5	6	7
	P.S.I.	725	1015	1300	800	870	1015
Reaction thrust of the jet (recoil)	N	20	< 20	20	< 20	< 20	< 20
	Kg	2	< 2	2	< 2	< 2	< 2
Admissible peak overpressure	bar	80	100	120	85	90	100
	Mpa	8	10	12	8.5	9	10
	P.S.I.	1160	1450	1750	1235	1300	1450
Singlephase motor power	kW.	1,68 | 1,64	1,68 | 1,64	1,86	1,36	1,40	1,58
	V.	230 | 240	230 | 240	230 | 240	100	100	115
	Hz.	50	50	50	50	60	60
	A.	8,2 | 8	8,2 | 8	8,6 | 8,4	15	15	15
Motor protector		Current thermal overload					
Motor protection grade		IPX 5					
Noise level	Lp dB(A)	80					
	Lw dB(A)	93					
Max. inlet water temperature		60° C	60° C	60° C	60° C	60° C	140° F
Max. suction depth		1 m	1 m	1 m	1 m	1 m	3.3 ft
Hose length	8 m. / 26 ft.	Thermoplastic material reinforced with nylon braid internal diameter 5/6" Maximum working pressure 130 bar					
Weight		Kg 18,5	Kg 18,5	Kg 18,7	Kg 18,6	Kg 19,4	42.8 lbs
Dimensions		mm 360 x 240 x 235 (h) inches 14.2 x 9.4 x 9.2 (h)					

DESIGNATED USE

The machine is exclusively designed for washing, by way of a pressurized water jet, objects, things or any surface suitable for cleaning by a pressurized water jet with the possibility of adding liquid detergent.

ATTENTION: this appliance was designed for use of detergents recommended by the manufacturer. The use of other chemical products may jeopardize the safety of the appliance itself.

The liquid detergent additives must be chosen in consideration of the chemical compatibility with the components of the pump and of the surface to be cleaned.
IMPORTANT: use only detergents that are biodegradable, and in any case complying with the regulations applicable in the country where they are used.

THE DESTINATION OF USE OF THIS MACHINE MUST BE STRICTLY ADHERED TO. ANY OTHER USE MUST BE CONSIDERED AS INCORRECT.

THE MANUFACTURER CANNOT BE HELD RESPONSIBLE FOR DAMAGES CAUSED BY INCORRECT USE OF THE MACHINE.

THE MACHINE MUST NOT BE TAMPERED WITH FOR ANY REASON. IN CASES OF TAMPERING THE MANUFACTURER DECLINES ANY RESPONSABILITY ON THE FUNCTIONING AND SAFETY OF THE MACHINE.

IT IS FORBIDDEN TO STORE OR USE THE UNIT IN ENVIRONMENTS WITH POTENTIALLY EXPLOSIVE ATMOSPHERE.

PRELIMINARY OPERATIONS

UNPACKING

Unpack the machine and make sure that it is complete and not damaged. In case it is not complete or damaged, do not use the machine and consult your dealer.

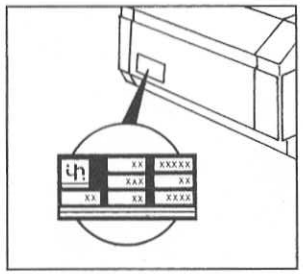
For reasons of packaging or transport, some accessory components can be supplied loose. In this case they must be assembled according to the instructions in this manual.

Make sure that the components of the packaging (bags, boxes, components for fastening) are placed out of the reach of children.

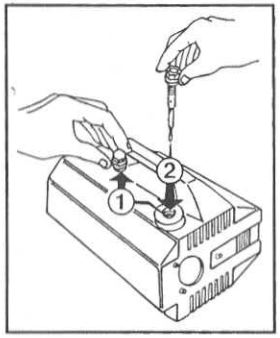
IDENTIFICATION LABEL

Before using the machine, make sure that it is provided with the Identification Label. In case the Identification Label is missing, do not use the machine and consult your dealer immediately.

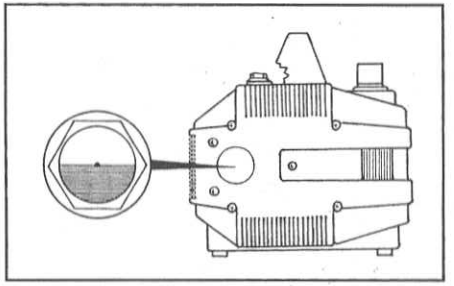
The Identification Label with the technical specifications is fixed to the machine.



THE MACHINE MUST BE SAFELY PLACED ON A FLAT, LEVELLED SURFACE, IN HORIZONTAL POSITION.



Replace the red oil travel plug (1) with the black and yellow dipstick (2), which you will find in the box.



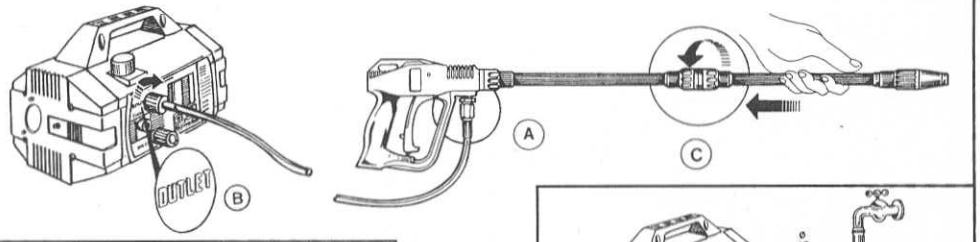
Check that the oil in the sight glass is at the half-way level.

Connection of high pressure line:

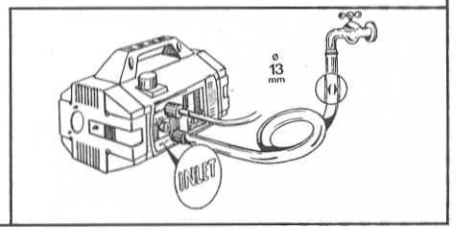
1. Connect one end of the high pressure hose to the gun (A) and the other to the outlet connection (B).
2. Assemble the lance by pushing the two halves together and then fix by turning the connector (C).

Connection to water supply:

1. The maximum temperature of the inlet water must not exceed 60°C (140°F).
2. Connect the water supply to the INLET port by means of a reinforced hose (min. 15 bar / 1,5 MPa / 200 psi) with internal diameter of no less than 13 mm (1/2'').
3. Considering that the water flow decreases in accordance with the length of the hose, make sure that the minimum quantity of water reaching the machine is in accordance with the chart below:



Model	l/min	G.P.M. USA
8·90 - 8·70 15 - 19 - 21	11	2,9
11·50	15	4



IMPORTANT

Make sure that the machine is fed with clean water during use.
Running the machine without water, or with dirty, sandy water or containing corrosive chemicals, causes serious damage to the machine.

CONNECTION TO ELECTRICAL SUPPLY

1. Make sure that the mains voltage is the same as shown on the Identification Label on the machine.
2. Make sure that the plug complies with your local regulations, and that it is provided with ground connection (earth).
3. The power outlet must be protected by a residual circuit breaker having a sensitivity of less than 30 mA.
4. Do not connect other appliances to the same outlet.
5. Insert the plug after making sure that the switch on the machine is in the OFF position.

WARNING: In case of power failure during operation, turn the unit OFF for safety reasons.

USE OF EXTENSION CORDS

• In case you need to use an extension cord, check that the connection is water tight. Keep all connections off the ground to avoid possible contacts with water.

EXTENSION CORD CHART

Voltage	Length m	Wire gauge mm²
220÷240	Up to 20 m	1,5
220÷240	From 20 to 50 m	2,5
100÷115	Up to 20 m	2,5
100÷115	From 20 to 50 m	4

Starting the machine

1. Now you can turn on the water.
2. Set the pressure to zero by turning the knob anti-clockwise.
3. Switch on the unit.
4. Hold the gun in the open position for a few seconds to allow the air to escape from hoses.
5. At this point adjust the machine to your pressure requirements and you are ready to enjoy your work.



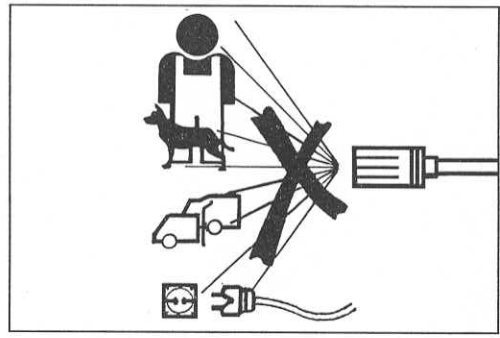
CHECKING AND CHANGING THE OIL

- The level of the oil must be checked periodically.
- The first important oil change must be carried out after the first 20 hours of work and successively every 150 hours.
- In any case we suggest an oil change at least once a year.
- Oil type: SAE 15W40 Mineral.
- Capacity: 0,33 litres.

GENERAL PRECAUTIONS FOR USE

① Keep the Machine out of the reach of children.

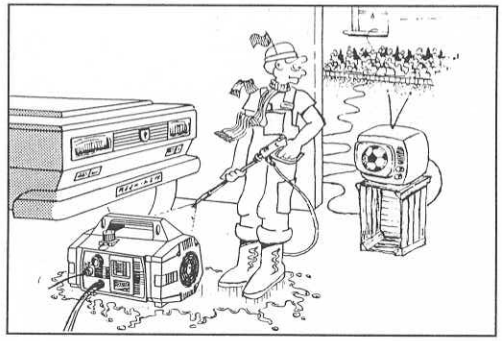
② High pressure water jets are potentially dangerous if used incorrectly. In particular, the jet must not be directed against persons or animals, electrical equipment or the machine itself.
Do not use the machine when persons and/or animals are within the reach of the jet.



③ The user must operate the machine in safe conditions and situations avoiding any situation of potential danger to himself or other persons. In particular, the user will have to:

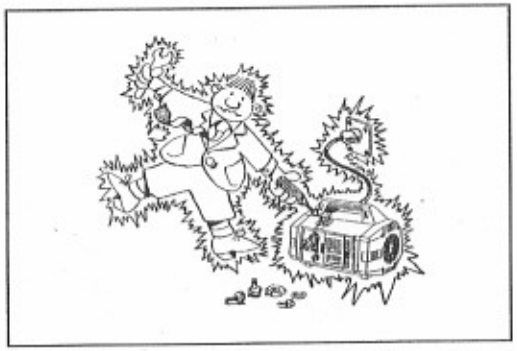
- Avoid operating in unstable balance conditions.
- Remember that the high pressure jet generates a recoil when the gun is opened.
  The force of this recoil changes according to the model and is given in the technical data chart.
- Use adequate protection clothing.
- Wear protective goggles and anti-slip rubber shoes.
- Avoid contaminating the environment with polluting, toxic or harmful substances.



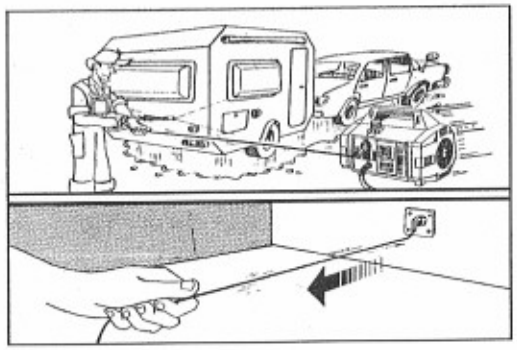


④ This machine is built in compliance with the requirements of the current safety regulations. The use of electrical appliances involves the respect of some basic rules:

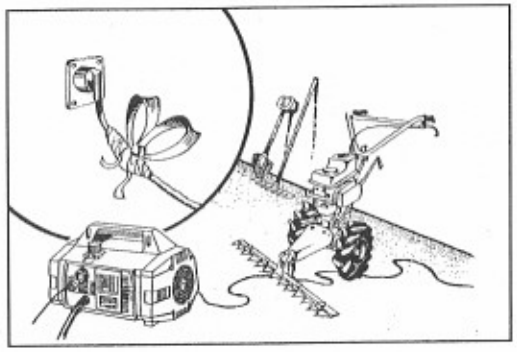
- Do not touch electrical parts or components.
- All operations of inspection, maintenance or repair must be made by qualified personnel only. ALWAYS disconnect the plug from mains before proceeding to any of the above mentioned operations.



⑤ Do not pull power cord to unplug.
Do not pull high pressure hose to move unit.

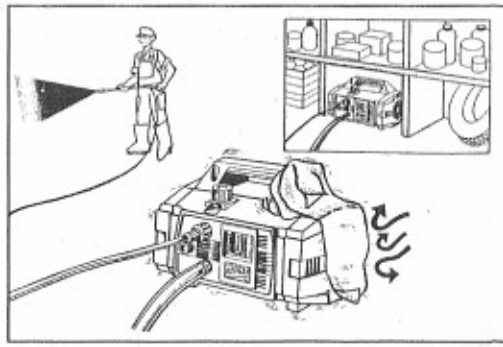


⑥ Before using the machine, inspect power cord to make sure it is not damaged. If it is damaged have it replaced by qualified personnel. Replace power cable only with a cable of the same type as the original, this can be identified by the marking on the outer sleeve. Do not damage or effect risky repair on power cord.

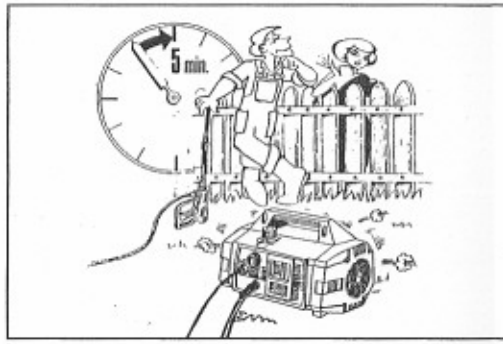


⑦ Before using the machine, inspect high pressure hose to make sure it is not damaged. In case of replacement make sure the new hose has at least the same specifications as the original one. Technical specifications (maximum working pressure, date of manufacturing, name of manufacturer) must be marked on the outer sleeve of the hose.

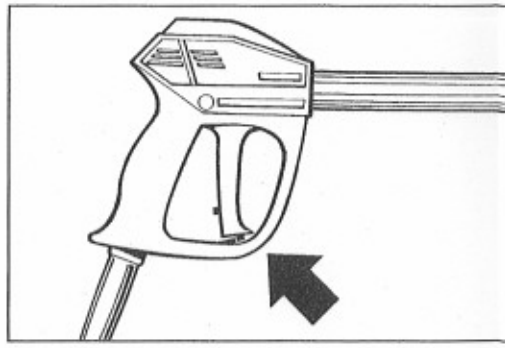
⑧ While the machine is running, do not cover it and do not place it in an enclosed space with insufficient ventilation.



⑨ Do not leave the machine running for more than 5 minutes with the gun closed. Should it run for a longer period, the temperature of the recirculating water will increase rapidly and could risk damaging the pump seals.



⑩ When the machine is not in use, lock gun trigger in safe position to prevent it from being opened by accident.

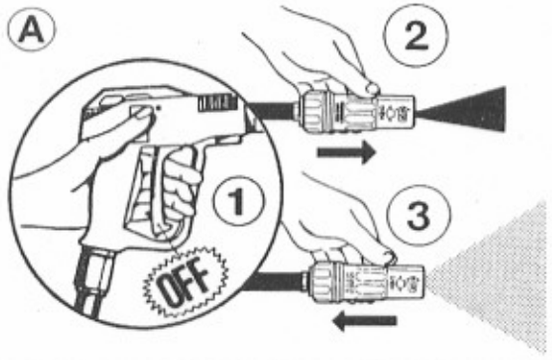


⑪ For the sake of safety use only original spare parts and accessories.

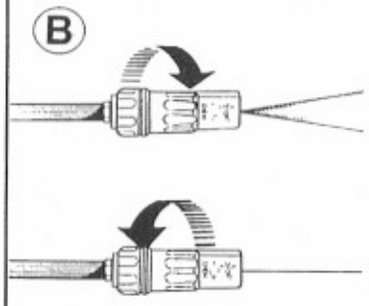
THE MANUFACTURER DECLINES ANY RESPONSIBILITY FOR DAMAGE CAUSED BY NON-COMPLIANCE WITH THE DESTINATION OF USE, WITH THE INSTRUCTIONS AND WARNINGS CONTAINED IN THIS INSTRUCTION MANUAL.

HOW TO USE THE "ROTOTEK" (OR "MULTIREG")

A) Selection of high or low pressure by push-pull action.
The selection of the pressure must be carried out with the gun in closed position (1).



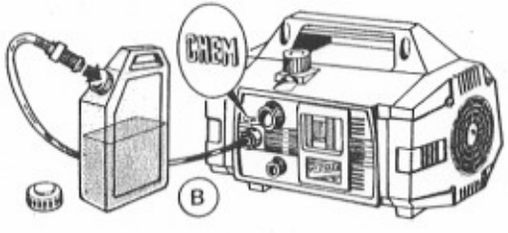
B) Adjustment from straight to fan of water jet, by simple turning of the ROTOTEK.



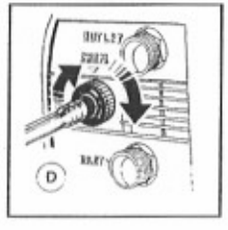
HOW TO USE THE DETERGENT KIT

The unit can suck and mix detergents and other liquid chemicals thanks to an automatic device incorporated in the unit itself, which is remote controlled by operating the ROTOTEK.
– The unit is equipped with a chemical suction kit (Fig. A).



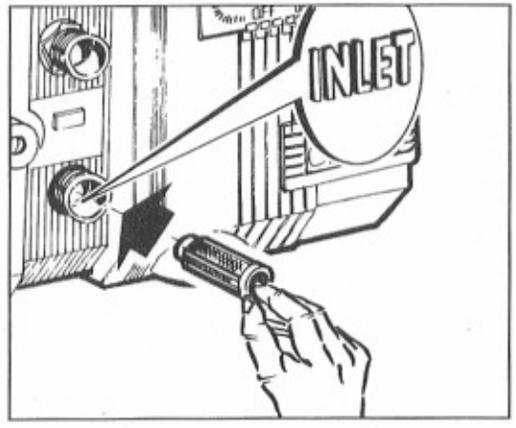






– Fit the brass connector into the chemical control knob and filter into chemical container (Fig. B).
– Select low pressure with the ROTOTEK (Fig. C).
– At this point the suction and mixing of the chemical will start automatically.
– You can regulate the quantity of chemicals by adjusting the chemical control knob (Fig. D).
– When you wish to stop using chemicals in order to clean or rinse, simply release the gun trigger and adjust the ROTOTEK to high pressure.
At this point the chemical injection automatically stops.
If you foresee not using the unit for a long period of time, we suggest to clean the chemical suction kit with clear water to avoid chemical deposit build-up.

CHECKING THE WATER FILTER



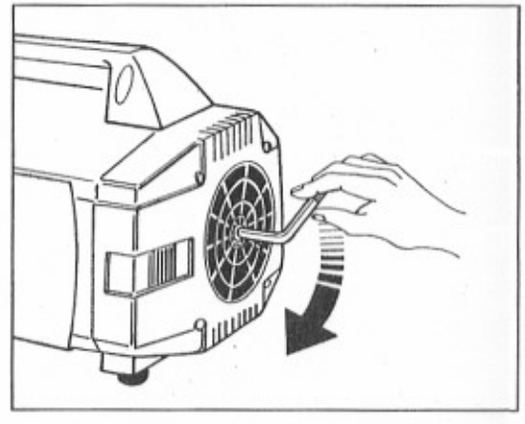
It is important to check water filter before using the machine.
Remember that a well-cleaned filter means good performance and long life for your machine.

PRECAUTIONS IN THE CASE OF STORING AND/OR FREEZING

If the unit is to be stored in a place where there is risk of freezing, or it is to remain unused for more than three months, we recommend placing some anti-freeze solution into the pump, (a normal anti-freeze as used in your vehicle is sufficient). If in doubt at low temperatures or any long length of storage time, we suggest you turn the motor with the key provided before starting, to release any possibilities of block-ages from freezing or a build up of lime scale deposits.

Taking these precautions before starting will avoid damage to the unit.

Remember to remove the key before switching on.



DISPOSAL OF THE MACHINE

- Should you decide not to use the machine anymore, it is recommended to make it unusable by removing the power supply cord.
- In all cases it must be kept out of the reach of children.
- Being as the machine is a special waste, disassemble it and gather the homogeneous parts for disposal accord-ing to the applicable laws.
- Do not use the scrapped parts as spare parts.

TROUBLE SHOOTING

FOR QUALIFIED PERSONNEL ONLY

FAULT	CAUSE	REMEDY
Pump running normally but pressure does not achieve rated values	Pump sucking air	Check that hoses and fitting are air tight
	Valves worn or dirty	Check, clean or replace
	Unloader valve packing worn	Check and replace
	Nozzle incorrect or worn	Check and replace
	Worn piston packing	Check and replace
	Dirty filter	Check and clean
Fluctuating pressure	Valves worn dirty or stuck	Check, clean or replace
	Pump sucking air	Check that hoses and fittings are air tight
	Worn piston packing	Check and replace
	Dirty filter	Check and clean
Pressure drops after period of normal use	Nozzle worn	Check and replace
	Valves worn, dirty or stuck	Check, clean or replace
	Unloader valve packing worn	Check, clean or replace
	Worn piston packing	Check and replace
	Dirty filter	Check and clean
Pump noisy	Pump sucking air	Check that hoses and fittings are air tight
	Valves dirty or worn	Check, clean or replace
	Worn bearings	Check and replace if necessary
	Water too hot	Reduce temperature
	Dirty filter	Check and clean
Presence of water in oil	High humidity in air	Check and change oil twice as often
	Piston packing and oil seal worn	Check and replace
Water dripping from under pump	Piston packing worn	Check and replace
	The O-rings of piston guide or retained worn	Check and replace
Oil dripping	Oil seal worn	Check and replace
The motor does not start when switched on	The plug not well connected or lack of power supply	Check plug, cable and switch
When switching on the unit, the motor hums but does not run	The mains voltage is insufficient, lower than the minimum required	Check that the mains power supply is adequate
	The pump is stuck or frozen	Check by turning the motor manually as described in instructions (page 14)
	Incorrect extension cable	For correct choice see table (page 9)
The motor stops	Tripped thermal overload due to overheating	Check that the mains voltage corresponds to the specifications: **TURBO 8/70 - 8/90 - 11/50 :** switch off the motor and let it cool a few minutes **TURBO 15 - 19 - 2 1:** wait a few minutes before turning on the unit again

FRANÇAIS

NOUS VOUS FÉLICITONS du choix que vous avez fait, qui est le témoin de vos connaissances techniques et de votre amour pour les belles choses.
Vous avez en effet acheté un appareil de très haute technologie, fabriqué par le plus grand constructeur mondial de pompes haute pression.
Il s'agit d'un appareil utile et multi-fonctions, qui vous servira longtemps.
CE MANUEL FAIT PARTIE INTÉGRANTE DE L'APPAREIL. IL DOIT ÊTRE LU ATTENTIVEMENT AVANT DE PROCÉDER À L'INSTALLATION, LA MISE EN FONCTION ET L'UTILISATION DE L'APPAREIL MÊME.
Ce manuel contient des indications et instructions importantes relatives à la SÉCURITÉ D'UTILISATION et à L'ENTRETIEN de l'appareil. Il doit être donc conservé soigneusement.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

MODÈLE		TURBO 11-50	TURBO 8-70	TURBO 8-90	TURBO 15	TURBO 19	TURBO 21
Débit		11 l/min.	8 l/min.	8 l/min.	8 l/min.	8 l/min.	2.11 G.P.M. (USA)
		E.W. bar/Mpa/P.S.I.: pression spécifique du jet, in Kg/cm² / Mpa / P.S.I.					
Impact équivalent du jet avec bus ROTONOZZLE	bar	100	145	160	120	130	138
	Mpa	10	14.5	16	12	13	13.8
	P.S.I.	1450	2100	2320	1750	1885	2000
Pression maxi de service	bar	50	70	90	55	60	70
	Mpa	5	7	9	5.5	6	7
	P.S.I.	725	1015	1300	800	870	1015
Force de réaction du jet (recul)	N	20	< 20	20	< 20	< 20	< 20
	Kg	2	< 2	2	< 2	< 2	< 2
Surpression admissible	bar	80	100	120	85	90	100
	Mpa	8	10	12	8.5	9	10
	P.S.I.	1160	1450	1750	1235	1300	1450
Puissance moteur monophasé	kW.	1,68 | 1,64	1,68 | 1,64	1,86	1,36	1,40	1,58
	V.	230 | 240	230 | 240	230 | 240	100	100	115
	Hz.	50	50	50	50	60	60
	A.	8,2 | 8	8,2 | 8	8,6 | 8,4	15	15	15
Protection moteur		Thermique ampèremétrique					
Degré d'étanchéité		IPX 5					
Niveau sonore	Lp dB(A)	80					
	Lw dB(A)	93					
Température maxi d'eau d'alimentation		60° C	60° C	60° C	60° C	60° C	140° F
Profondeur maxi d'aspiration		1 m	1 m	1 m	1 m	1 m	3.3 ft
Longueur du tuyau	8 m. / 26 ft.	Tuyau haute pression. Matériel thermoplastique, renforcé avec tresse en nylon. Diamètre intérieur 5/6". Pression de service 130 bars maximun.					
Poids		Kg 18,5	Kg 18,5	Kg 18,7	Kg 18,6	Kg 19,4	42.8 lbs
Dimensions		mm 360 x 240 x 235 (h) inches 14.2 x 9.4 x 9.2 (h)					

ΠΡΟΒΝΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ

(ΗΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΟΝΟ ΑΠΟ ΕΜΠΕΙΡΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ)

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	ΑΙΤΙΕΣ	ΛΥΣΕΙΣ
Η αντλία περιστρέφετα αλλα δεν ανεβάζει πίεση	Η αντλία τραβάει αέρα. Βαλβίδες βρώμικες ή κατεστραμμένες. Μπεκ ακατάλληλο ή φθαρμένο. Φλάντζα ρυθμιστή πίεσης φθαρμένη. Φίλτρο βρώμικο.	Ελεγχος του σωλήνα αναρρόφησης. Καθαρειστε ή αντικατα στειστε Ελεγχος και αντικατάσταση Ελεγχος και αντικατάσταση Ελεγχος και καθαρισμός
Ασταθής πίεση	Βαλβίδες φθαρμένες ή βρώμικες. Αναρρόφηση αέρα. Τσιμούχες φθαρμένες. Βρώμικο φιλτρο.	Ελεγχος καθαρισμός ή αντικατασταση. Ελεγχουμε το σωλήνα αναρρόφησης. Ελεγχος και αντικατάσταση Ελεγχος και καθαρισμός
Πτώση πίεσης	Φθαρμένο μπεκ. Βαλβίδες φθαρμένες ή βρώμικες. Φλάντζα ρυθμιστή πιεσης φθαρμένη. Τσιμούχες φθαρμένες. Φιλτρο βρώμικο.	Αλλαγή μπεκ. Ελεγχος καθαρισμός ή αντικατασταση. Ελεγχος και αντικατάσταση. Ελεγχος και αντικατάσταση. Ελεγχος και καθαρισμός
Θορυδος	Αναρρόφηση αερα. Βαλβίδες βρώμικες ή φθαρμένες. Ρουλεμάν φθαρμένα. Υψηλή θερμοκρασία νερού. Φίλτρο βρώμικο.	Ελεγχουμε το σωλήνα αναρρόφησης. Ελεγχος καθαρισμός ή αντικατασταση. Ελεγχος και αντικατάσταση Κατεβάστε τη θερμοκρασία κάτω από τους 60°C. Ελεγχος και καθαρισμός
Παρουσία νερού στο λάδι.	Δακτυλίδια στεγανοποίησης φθαρμένα. Υψηλή περιεκτικότητα υγρασίας στην ατμόσφαιρα.	Ελεγχος και αντικατάσταση Αλλαγή λαδιού πιο συχνά.
Απώλεια νερού από την κεφαλή	Τσιμούχες φθαρμένες. O-Ring στεγανοποίησης φθαρμένα.	Αντικατάσταση. Αντικατάσταση.
Απώλεια λαδιού	Δακτυλίδια στεγανοποίησης φθαρμένα.	Αντικατάσταση.
Πατώντας το διακόπτη λειτουργίας η μηχανη θορυβεί αλλα δεν ξεκινά.	Η τάση του δικτύου είναι κατώτερη από αυτή πουαντιστοιχεί στο μηχάνημα. Η αντλία είναι μπλοκαρισμένη ή παγωμένη, Ηλεκτρική προέκταση ακατάλληλης διατομής.	Ελεγχος της καταλληλότητας του δικτύου. Περιστέψτεχειροκίνητα το μοτέρ (σελ. 124). Συμβουλευτείτε το ταμπελάκι για τη σωστή χρήση της προέκτασης.
Πατώντας το διακόπτη λειτουργίας η μηχανή δεν ξεκινάει.	Το φις δεν εχει τοποθετηθεί σωστά. Ελλειψη ρεύματος,	Ελεγχος του φις, του καλωδίου και του διακόπτη.
Τομοτερ σταματησε ξαφνικα.	Εχει πεσει το θερμικό προστασίας εξαιτιας υπερθέρμανσης.	Ελεγχος της ταοης του ρεύματος. **TURBO 8/70 - 8/90 - 11/50:** Κλειστε το διαγόπτη και αφήστε τη μηχανή να κρυώσει για λιγα λεπτά. **TURBO 15 - 19 - 21:** περιμένετε μερικά λεπτά πριν ξαναθεσετε σε λειτουργία τη μηχανή.

Parts list
Liste de pièces détachées
Ersatzteilliste
Lista de repuestos
Lista de peças de reposição
Nomenclatura ricambi
Onderdelenljst
Delelista
Reservedelsliste
Varaosaluettelo
Dele Liste
Λίστα ανταλλακτικών

TURBO 15 - TURBO 19 - TURBO 21

- SPARE PARTS KITS
- KITS DE PIECES DETACHEES
- ERSATZTEILENKITS
- KITS DE REPUESTOS
- KIT RICAMBI

- ONDERDELENKITS
- RESERVEDELS KITS
- RESERVEDELS KITS
- VARAOSAT
- RESERVEDELER I KIT

KIT N.	KIT 1	KIT 83	KIT 84	KIT 85	KIT 86	KIT 87
Positions included Posizioni incluse	70-71-72 73 - 74 (75)	80	68 - 69	63 - 64 65 - 66 67	65 - 66 67	63 - 64 66 - 67
N. pcs.	6	3	6	1	3	3

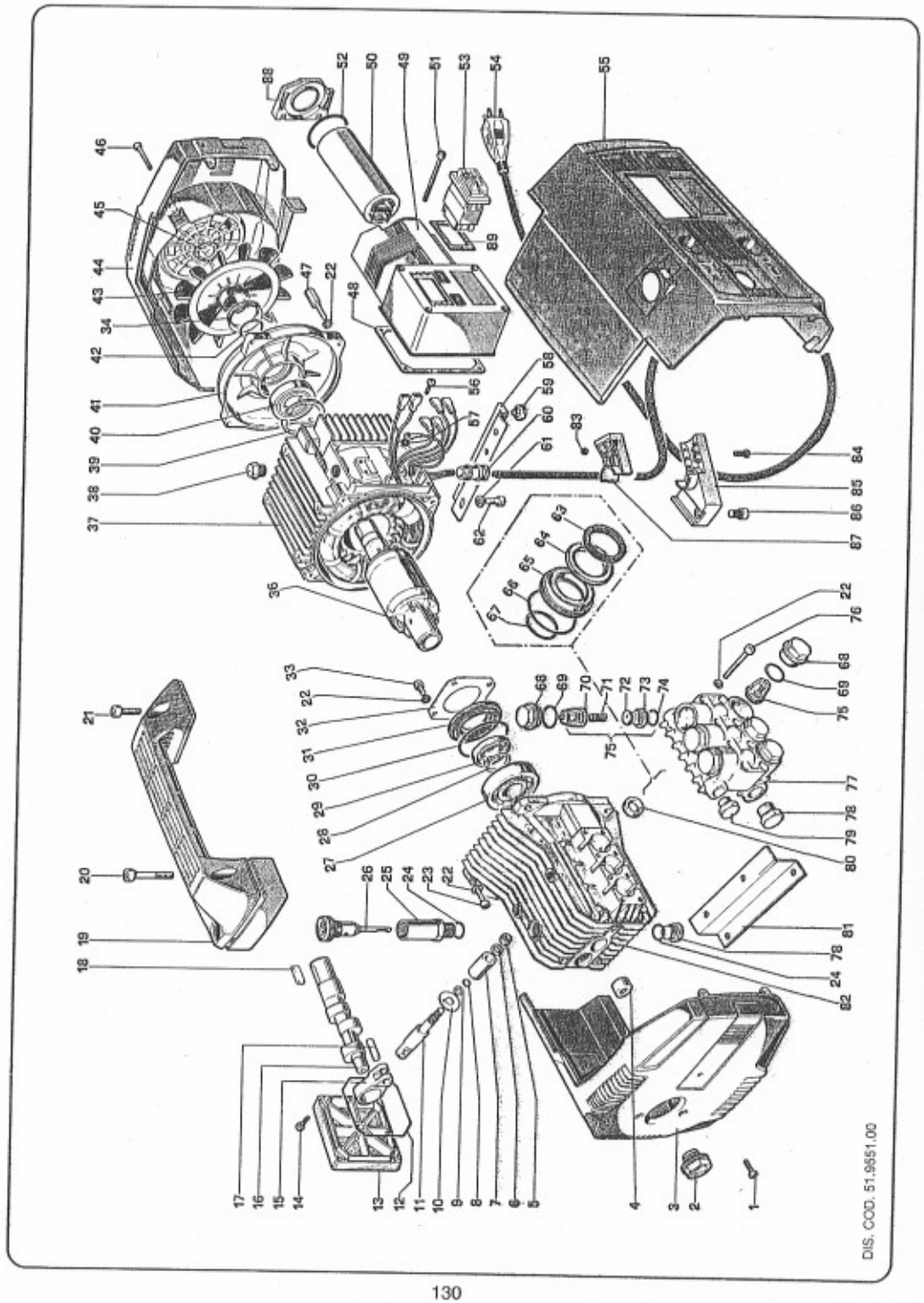
- LIST OF SPARE PARTS
- LISTE DE PIECES DETACHEES
- ERSATZTEILLISTE
- LISTA DE REPUESTOS
- NOMENCLATURA RICAMBI

- ONDERDELENLIJST
- RESERVEDELSLISTA
- RESERVEDELSLISTE
- VARAOSALUETTELO
- RESERVEDELSLISTE

POS.	CODE CODICE	N. PCS.
1	99.1570.00	3
2	97.5968.00	1
3	51.2301.51	1
4	91.8014.00	1
5	92.2216.00	3
6	44.2115.70	3
7	51.0400.09	3
8	90.3572.00	3
9	90.5022.00	3
10	96.7070.00	3
11	51.0500.56	3
12	90.3917.00	1
13	51.1600.51	1
14	99.1897.00	4
15	51.0300.22	3
16	51.0200.35 - 15	1
	51.0204.35 - 19 - 21	1
17	97.7310.00	3
18	91.4877.00	1
19	51.2400.51	1
20	99.3144.00	2
21	99.3069.00	2
22	96.6938.00	20
23	99.1897.00	4
24	90.3833.00	2
25	51.2100.51	1
26	98.2097.00	1
27	91.8328.00	1
28	90.0635.00	1
29	90.1634.00	1
30	90.4097.00	1

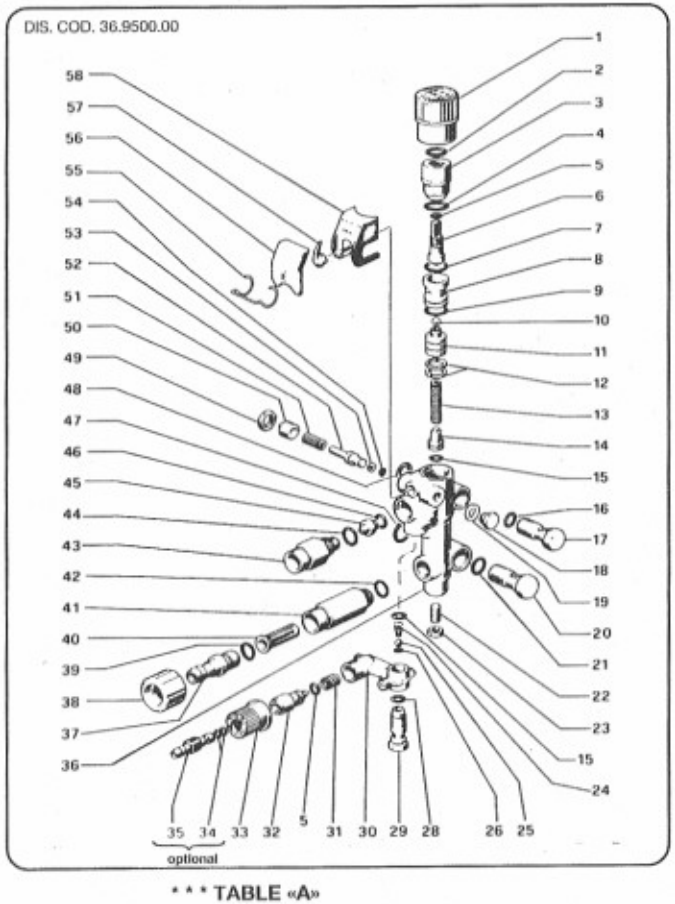
POS.	CODE CODICE	N. PCS.
31	50.2115.51	1
32	50.1500.74	1
33	99.1807.00	4
34	90.1652.00	1
36	41.3403.02 - 15	1
	41.3407.02 - 19 - 21	1
37	41.3287.02 - 15	1
	41.3288.02 - 19	1
	41.3286.02 - 21	1
38	98.2093.00	1
39	90.0795.00	1
40	91.8323.00	1
41	41.0700.22	1
42	90.3857.00	1
43	41.0300.51	1
44	51.2300.51	1
45	90.0628.00	1
46	99.1658.00	4
47	41.2104.65	4
48	41.2101.47	1
49	41.2124.51	1
50	93.5688.00	1
51	99.1705.00	4
52	90.3885.00	1
53	93.5031.00	1
54	10.7108.01	1
55	51.2307.51	1
56	99.1515.00	1
57	96.6913.00	1
58	51.2003.74	1
59	98.1924.00	4

POS.	CODE CODICE	N. PCS.
60	93.5210.00	1
61	96.7014.00	4
62	99.3037.00	4
63	51.1000.51	3
64	90.2618.00	3
65	51.0800.70	3
66	90.3604.00	3
67	90.3835.00	3
68	98.2218.00	6
69	90.3847.00	6
70	36.2002.51	6
71	94.7376.00	6
72	36.2001.76	6
73	36.2003.66	6
74	90.3841.00	6
75	36.7032.01	6
76	99.1943.00	8
77	51.1200.22 - All.	1
	51.1200.41 - Brass	1
78	98.2100.00	2
79	98.2041.00	1
80	90.1565.00	3
81	51.2002.74	1
82	51.0103.22	1
83	92.1926.00	2
84	99.1306.00	2
85	41.2118.51	1
86	99.3039.00	1
87	41.2119.51	1
88	41.2120.51	1
89	41.2126.84	1



KIT N.	KIT 94	KIT 95 (KR)	KIT 99 (KR 90)
Positions included Posizioni incluse	5-15-24-25-26-28 31-34-44-46	2-4-5-7-8-9-10-12 13-15-16-21-39-42 47-48-53-54	2-4-5-7-8-9 10-12-13-15 16-21-39-42 47-48-53-54
N. pcs.	1	1	1

DIS. COD. 36.9500.00



* * * TABLE «A»

MOD.	POS.	CODE CODICE	N. PCS.	FOR PUMPS PER POMPE
KR1	11	36.2572.70	1	TURBO 8-70 TURBO 15-19-21
	45	10.0307.51	1	
KR2	11	36.2553.70	1	TURBO 11-50
	45	10.0151.66	1	
KR90	11	36.2572.70	1	TURBO 8-90
	45	10.0307.51	1	

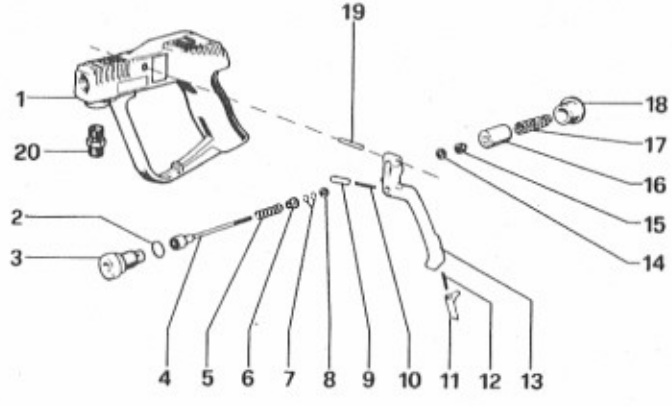
KR - KR 90

POS.	CODE CODICE	N. PCS.
1	36.2583.51	1
2	90.3835.00	1
3	36.2556.70	1
4	90.3847.00	1
5	90.3580.00	2
6	36.2574.02	1
7	90.3598.00	1
8	36.2554.66	1
9	90.3596.00	1
10	97.4802.00	1
11	TABLE «A» ***	
12	90.5080.00	2
13	94.7344.00	1
14	36.2552.70	1
15	90.3582.00	2
16	90.3820.00	1
17	36.2567.70	1
18	98.1966.00	1
19	96.7100.00	1
20	36.2568.70	1
21	90.3827.00	1
22	99.3054.00	1
23	92.2218.00	1
24	94.8217.00	1
25	97.4782.00	1
26	90.3572.00	1
28	90.3585.00	1
29	36.2563.70	1
30	36.2562.51	1
31	94.7383.00	1
32	36.2564.70	1
33	36.2565.51	1
34	90.3570.00	2
35	36.2566.70	1
36	**36.2582.41 - KR** **36.2588.41 - KR90**	1
37	36.2569.70	1
38	10.0119.02	1
39	90.3828.00	1
40	92.8925.00	1
41	**36.2560.70 - M22x1,5** **36.2584.70 - 1/2 NPT**	1
42	90.3591.00	1
43	**10.0147.70 - M22x1,5** **10.0318.70 - 3/8 NPT**	
44	90.3832.00	1
45	TABLE «A» ***	
46	90.3822.00	1
47	90.3839.00	1
48	90.3833.00	1
49	92.2492.00	1
50	36.2580.70	1
51	94.7338.00	1
52	**36.2579.70 - KR** **36.2589.70 - KR90**	1
53	**90.5007.00 - KR** **90.5004.00 - KR90**	1
54	**90.3568.00 - KR** **90.3567.00 - KR90**	1
55	94.8718.00	1
56	36.2577.51	1
57	36.2578.51	1
58	**36.2586.01 - KR** **36.2590.01 - KR90**	1

KIT N.	KIT 105
Positions included Posizioni incluse	2 - 3 - 4 7 - 8
N. pcs.	1

P 10

DIS. COD. 18.9507.00

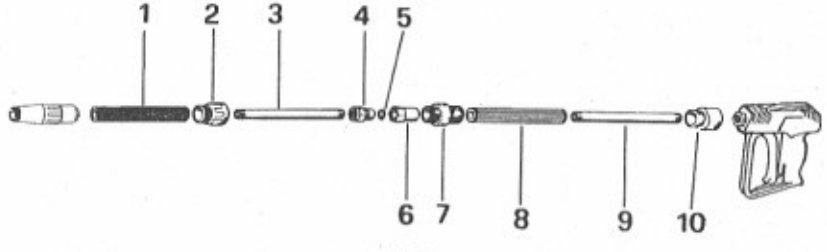


POS.	CODE CODICE	N. PCS.
1	18.2056.02	1
2	90.3841.00	1
3	18.2059.02	1
4	18.2071.02	1
5	94.7378.00	1
6	18.2042.70	1
7	90.3568.00	2
8	90.5007.00	1
9	18.2053.70	1
10	94.7305.00	1
11	18.2050.51	1
12	94.7303.00	1
13	18.2048.51	1
14	96.6840.00	1
15	92.1935.00	1
16	18.2052.70	1
17	94.7414.00	1
18	98.2192.00	1
19	97.6155.00	1
20	95.2840.00	1

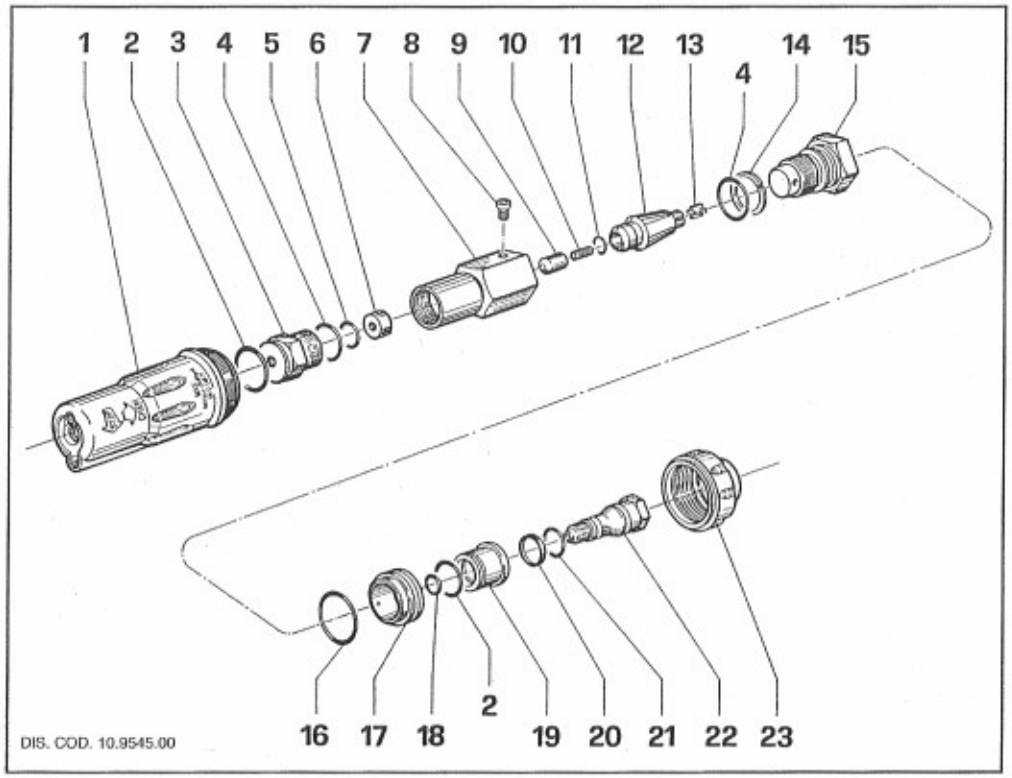
"QUICK LANCE"

POS.	CODE CODICE	N. PCS.
1	18.0106.98	1
2	10.0295.51	1
3	18.2033.89	1
4	10.0297.70	1
5	90.3820.00	1
6	10.0298.70	1
7	10.0296.51	1
8	18.0104.98	1
9	18.2033.89	1
10	10.0294.51	1

DIS. COD. 18.9500.00



ROTOTEK

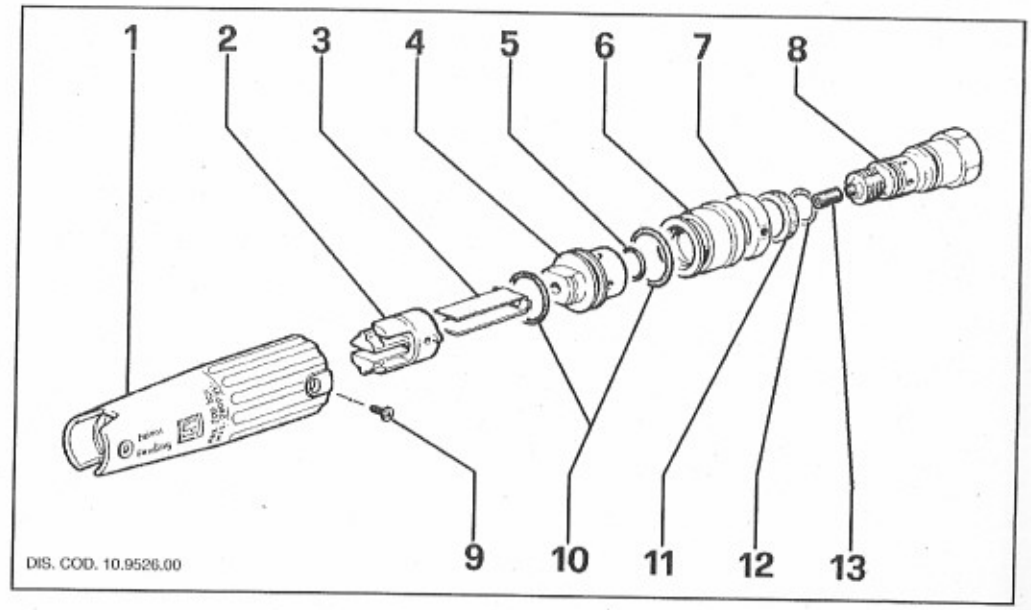


POS.	CODE CODICE	N. PCS.
1	10.0568.51	1
2	90.3845.00	2
3	10.0450.70	1
4	90.3835.00	2
5	90.3585.00	1
6	10.0455.09	1
7	10.0451.70	1
8	99.0702.00	1
9	10.0456.09	1
10	**Tab. "A"**	
11	90.3574.00	1
12	10.0564.02	1
13	10.0453.51	1
14	90.5090.00	1
15	**Tab. "A"**	
16	90.3867.00	1
17	10.0567.51	1
18	90.3819.00	1
19	10.0485.70	1
20	90.2680.00	1
21	90.3827.00	1
22	10.0484.70	1
23	10.0566.51	1

TAB. "A"

SERIES	POS.	CODE CODICE	N. PCS.
Turbo 8-90	10 15	140 10.0454.70	1 1
Turbo 8-70 - 21	10 15	150 10.0454.70	1 1
Turbo 15 - 19	10 15	155 10.0471.70	1 1

MULTIREG 99



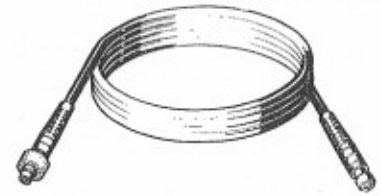
POS.	CODE CODICE	N. PCS.
1	10.0483.51	1
2	10.0299.51	1
3	10.0304.76	1
4	10.0486.70	1
5	90.3819.00	1
6	10.0485.70	1
7	10.0496.70	1

POS.	CODE CODICE	N. PCS.
8	10.0484.70	1
9	99.0702.00	2
10	90.3845.00	2
11	90.2680.00	1
12	90.3827.00	1
13	TAB. "A"	1

TAB. "A"

Model • Modèle • Modell Modelo • Modello • Malli	Nozzle • Buse Düse • Boquilla • Ugello Munstycke • Dyse
Turbo 8-90	Cod. 135
Turbo 8-70 - 21	Cod. 140
Turbo 19	Cod. 145
Turbo 15	Cod. 150
Turbo 11/50	Cod. 180

- HIGH PRESSURE HOSE
- TUYAU HAUTE PRESSION
- HOCHDRUCKSCHLAUCH
- TUBO DE ALTA PRESIÓN
- TUBO ALTA PRESSIONE
- HOGEDRUKSLANG
- HÖGTRYCKSSLANG
- HØJTRYKSSLANGE
- PAINELETKU
- HØYTRYKKSLANGE



ORD. CODE: **ZTUBIN** (8 m)
ZTUBIN16 (16 m)

- CHEMICAL FILTER KIT
- KIT FILTRE DÉTERGENT
- CHEMIE - FILTER KIT
- KIT FILTRO PARA DETERGENTE
- KIT FILTRO DETERGENTE
- CHEMICAL FILTER KIT
- KEMIKALIE FILTER KIT
- KEMIKALIE FILTER KIT
- PESUAINESUODATIN
- KJEMIKALIE KIT



ORD. CODE: **ZFILKIT**

CAUTION

CAUTION:
Repairs by qualified personnel only.

PRECAUTION:
Réparations par personnel specialisé seulement.

ACHTUNG:
Reparaturen nur durch Fachpersonal.

PRECAUCION:
Unicamente personal calificado deberia hacer reparaciones.

PRECAUÇÃO:
Somente pessoal qualificado efectuar consertos.

PRECAUZIONE:
Affidare la riparazione unicamente a personale esperto.

WAARSCHUWING:
Reparaties alleen door wakbekwame mensen
laten uitvoeren.

VARNING:
Skall endast reparerast av kvalifiserad personnel.

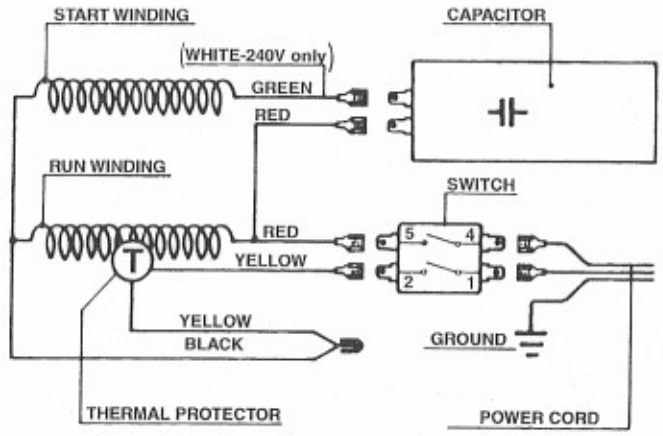
ADVARSEL:
Reparationer ma kun foretages av kvalificerede tekniker.

CAUTIN:
Vain koulutettu henkilö saa suorittaa korjaustyöt.

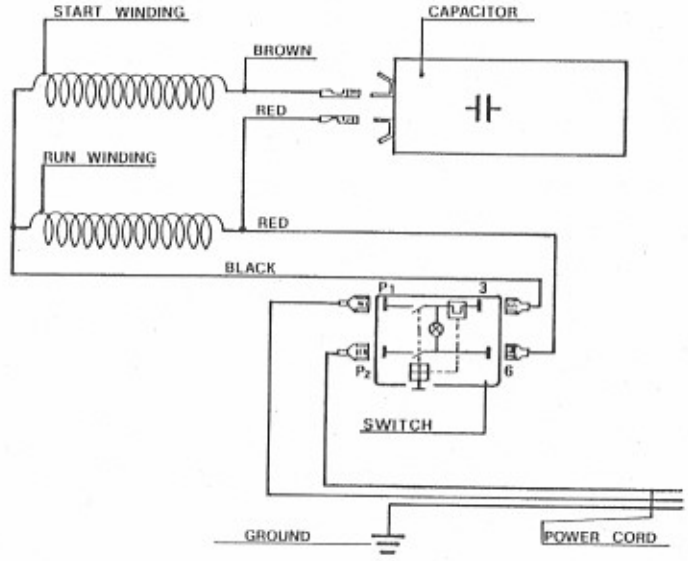
ADVARSEL:
Ma bare repareres av kvalifisert personell.

ΠΡΟΣΟΧΗ:
Οι εηισκευές γίνοντα μόνο από ειδικευμένο προσωπικό.

For TURBO 8·70 - 8·90 - 11·50



For TURBO 15 - 19 - 21



OPTIONALS

BRUSHKIT



ORD. CODE: **ZBRUSHKIT**

- Brush kit
- Brosse rotative
- Bürstenkit
- Cepillo rotativo
- Spazzola rotante
- Roterende borstelset
- Roterande borste
- Roterende børste
- Pyörivä pesuharja

DRAINKIT



ORD. CODE: **ZDRAINKIT**

- Drain cleaning kit
- Kit déboucheur
- Rohrreinigungskit
- Kit limpieza de tuberias
- Kit pulizia tubazioni
- Riool ontstoppingsset
- Kloakrengöringsventil
- Rørrensesæt
- Putkenaukaisija
- Rørrengjøringsutstyr

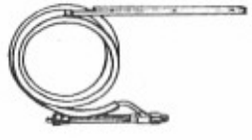
FOAMKIT



ORD. CODE: **ZFOAMKIT**

- Foamer
- Lance à mousse
- Schaumlanze
- Lanza para espuma
- Lancia schiuma
- Schuimreinigingsset
- Skumlanse
- Vaahdotuslaite

SANDKIT



ORD. CODE: **ZSANDKIT**

- Sandblasting kit
- Kit de sablage
- Sandstrahlkit
- Kit arenador
- Testina sabbiante
- Zandstraalset
- Sandbläster
- Sandblæsningssæt
- Hiekkalaite
- Sandblåser

OPTIONALS

CARTKIT 3



ORD. CODE: **ZCAR3**

- Trolley
- Chariot
- Fahrwagen
- Carro
- Carrello
- Kar
- Kärra
- Vogn
- Kuljetusvaunu
- Tralle

WALLKIT



ORD. CODE: **ZWALLKIT**

- Wall bracket kit
- Console murale
- Wandhalterung
- Soporte mural
- Supporto pensile
- Wandrek
- Vägg holdare
- Vægkonsol
- Seinäteline
- Veggbrakett

INTERFOAM



ORD. CODE: **ZDET**

- Foam detergent
- Détergent moussant
- Schaumdetergent
- Detergente espumogeno
- Detergente schiumogeno
- Schuimreinigingsmiddel
- Skumshampo
- Skum vaskemiddel
- Vaahdotusaine
- Skumshampo

INLETKIT



ORD. CODE: **ZINLEKIT**

- Inlet kit
- Kit arrivée d'eau
- Wasseranschlußkit
- Kit entrada de agua
- Kit tubo alimentazione
- Watertoevoer aansluitset
- Vattenanslutning kit
- Vandtiltørelse kit
- Tulovesiletku pikaliittimillä
- Vanntiltørsel kit